

巴拉圭雙語教育初探

提供資料單位：駐巴拉圭大使館文化參事處

提供資料時間：民國九十一年九月十三日

巴拉圭自一九九二年民主化後即開始進行雙語教育政策（La Educación Bilingüe）。其係指自小學階段即給予兩種語言差別待遇，初期較重視母語發展再漸進地加上第二種語言之教學，最後達到兩種語言的程度並進。在謂雙語意指瓜拉尼語（當地語言）及西班牙語。這兩種語言被掌握較好者為母語，另一則稱為第二語言。各小學學童之母語勢必為瓜拉尼語或西班牙語之一。

在課程設計上，初期多以母語來教授各個科目，第二語言的學習著重在語文上。到了國中階段則除了教授雙語之語文課程外，亦使用雙語教授所有課程，根據統計此時的授課語言西班牙文與瓜拉尼語之比例分別約為百分之五十五及百分之四十五。

目前巴國雙語教育實施的困難主要在於無法落實以瓜拉尼語教授部分課程，除了缺乏教材之外，瓜拉尼語本身係一土語，較少與科學相關的辭彙與概念，必須進一步翻譯而耗時耗力，巴教育部規劃的雙語授課比例有時顯得窒礙難行。

至於外國語文教育，則是等到高中時期才進行，各校依其專長及合作對象選擇英文、法文、德文、義大利文、葡萄牙文其中之一做為各校欲發展之外語，普遍而言，因起步較晚，巴國之外語教育水準並不高。

資料原始出處：巴教育部教育發展司（DIRECCION GENERAL DE DESARROLLO EDUCATIVO, MINISTERIO DE EDUCACION）提供書面及電子檔案資料，本處摘譯研析。